

ANALISIS STRATEGI *IRAI HYOUGEN*

PEMBELAJAR BAHASA JEPANG

Penelitian Terhadap Mahasiswa Tingkat IV Program Studi Pendidikan
Bahasa Jepang Universitas Muhammadiyah Yogyakarta
Tahun Ajaran 2016/2017

SKRIPSI

**Diajukan kepada Fakultas Pendidikan Bahasa
Universitas Muhammadiyah Yogyakarta
untuk Memenuhi Sebagian Persyaratan
guna Memperoleh Gelar
Sarjana Pendidikan**



Oleh

SYEMI HARIANTI JAYANTI

20130830053

UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH YOGYAKARTA

FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG

2017

ANALISIS STRATEGI *IRAI HYOUGEN* PEMBELAJAR BAHASA JEPANG

Syemi Harianti Jayanti

20130830053

ABSTRAK

Penelitian ini berfokus pada analisis strategi *irai hyougen* yang digunakan oleh pembelajar bahasa Jepang. Selain itu penelitian itu juga berfokus pada alasan pemilihan ungkapan *irai hyougen* yang digunakan oleh pembelajar bahasa Jepang saat memohon. Pengkajian dilakukan secara deskriptif berdasarkan tipe-tipe strategi yang mengacu pada kode manual dalam CCSARP oleh Blum-Kulka (1989).

Data dikumpulkan menggunakan teknik tes dan non-tes. Tes berupa Tes Melengkapi Wacana (DCT) dalam bahasa Jepang yang disebarakan kepada 30 pembelajar bahasa Jepang tingkat IV mahasiswa aktif Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Muhammadiyah Yogyakarta, dan non-tes melalui wawancara. Data dikelompokkan berdasarkan tingkat keakraban dan status sosial penutur dengan lawan tutur untuk kemudian ditemukan tipe strategi permohonan yang telah diklasifikasikan berdasarkan kode manual.

Dari 240 ungkapan permohonan yang ditemukan, diketahui sebanyak 79,16% atau 190 ungkapan menggunakan strategi konvensional tidak langsung, 17,91% menggunakan strategi langsung atau sebanyak 43 ungkapan dan 2,91% menggunakan strategi isyarat atau sebanyak 7 ungkapan. Strategi konvensional tidak langsung adalah strategi yang paling banyak digunakan responden saat melakukan ungkapan permohonan, di mana faktor kesopanan merupakan alasan penggunaan strategi konvensional tidak langsung yang secara garis besar mementingkan keharmonisan hubungan, rasa hormat, rasa malu dan citra diri.

Kata Kunci : *Irai, Hyougen*, Strategi, DCT, CCSARP

KATA PENGANTAR

Segala puji dan syukur tak henti-hentinya penulis panjatkan kepada Allah SWT. Atas limpahan cinta kasih dan karunia-Nya, penulis dapat menyelesaikan skripsi ini.

Skripsi ini diselesaikan dengan tujuan meraih gelar sarjana pada Prodi Pendidikan Bahasa Jepang, Fakultas Pendidikan Bahasa, Universitas Muhammadiyah Yogyakarta.

Puji syukur atas kehendak-Nya, penulis dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul *Analisis Strategi Irai Hyougen Pembelajar Bahasa Jepang*. Penulis menyadari bahwa penulisan Skripsi ini tidak akan selesai tanpa bantuan dari berbagai pihak, karena itu penulis ingin menyampaikan rasa terima kasih yang mendalam kepada:

1. Dr. Ir. Gunawan Budiyanto, M.P. selaku rektor Universitas Muhammadiyah Yogyakarta.
2. Dr. Suryanto selaku dekan Fakultas Pendidikan Bahasa Universitas Muhammadiyah Yogyakarta
3. Sonda Sanjaya, S.S., M.Pd selaku ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Muhammadiyah Yogyakarta.
4. Drs. Muhammad Kusnendar, M.Pd. selaku dosen pembimbing satu skripsi, yang dengan sabar telah meluangkan waktu serta ilmu kepada penulis selama masa bimbingan hingga skripsi ini selesai
5. Rosi Rosiah, S.Pd., M.Pd. selaku dosen pembimbing dua skripsi. Terima kasih atas bimbingan, saran, bantuan dan motivasi yang telah diberikan kepada penulis.
6. Seluruh staf pengajar di Prodi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Muhammadiyah Yogyakarta.
7. Seluruh staf tata usaha di Fakultas Pendidikan Bahasa Universitas Muhammadiyah Yogyakarta yang selalu membantu urusan akademik mahasiswa.

Selanjutnya skripsi ini dipersembahkan untuk orang-orang tercinta yang selalu menemani saat suka maupun duka, terima kasih untuk tetap selalu berada di dekatku. yaitu kepada :

1. Mama dan Bapak saya, yang telah mendukung dan merestui segala aktivitas yang saya lakukan. Terima kasih atas dukungan moral dan materi yang tak pernah kurang dan telat. Aku selalu mencintai kalian. *The world, no, the greatest parent in the universe.*
2. Mas dan adik adikku tersayang. Mas Amin, Agha dan Nadiya. Terima kasih atas apapun. Di manapun kalian berada, do'a dan rinduku selalu menyertai kalian.
3. Darma WK dan Otniel KD, terima kasih selalu peduli dan berteman denganku entah sejak kapan itu, *let's always be friend for a long long time.*
4. Bagas, Wulan, Linda, Gina, Edi, Yulvi dan Fatiya, sahabat-sahabat yang telah menyaksikan tawa, canda, tangis dan kebusukanku selama di Jogja, jangan *left* grup L*NE sehabis lulusan ya. Aku sepenuhnya mendoakan yang terbaik atas kesuksesan kita.
5. Teman kelasku *Jumpband* yang juga terangkum dalam *Himawari*, *thank you for being the best companion.*
6. Iqbal Yusa Al Faisal, *you calm my soul with your smile.*

Semoga Allah SWT memberikan balasan terbaik untuk segala kebaikan dan bantuan yang telah diberikan. Akhirnya penulis berharap semoga tulisan ini dapat bermanfaat bagi pembaca dan pihak yang memerlukan.

Yogyakarta, 12 Mei 2017

Penulis

DAFTAR ISI

ABSTRAK	i
KATA PENGANTAR	ii
DAFTAR ISI	iv
DAFTAR TABEL	vii
DAFTAR SINGKATAN	viii
DAFTAR SIMBOL	ix
BAB I: PENDAHULUAN	
A. Latar Belakang Masalah.....	2
B. Rumusan Masalah	4
C. Batasan Masalah.....	4
D. Tujuan Penelitian	5
E. Manfaat Penelitian.....	5
F. Sistematika Penulisan	5
BAB II: KAJIAN PUSTAKA	
A. Pragmatik	7
1. Deiksis.....	8
2. Presupposisi	8
3. Tindak Tutur	8
4. Implikatur Percakapan	9
B. Kesopanan	10
1. <i>Keigo</i>	10
2. Prinsip Kerjasama	11
3. Maksim Kesopanan.....	12
4. Konsep Wajah	14
5. Tidak Tercatat dan Tercatat	16
C. <i>Irai Hyougen</i>	22
1. Pengertian <i>Irai Hyougen</i>	22

2. Fungsi <i>Irai Hyougen</i>	23
3. Jenis Tindakan Memohon	23
D. <i>Cross Cultural Study of Apologize and Request Project</i>	31
1. Pengertian <i>Cross Cultural Study of Apologize and Request Project</i>	31
2. Tes Kelengkapan Wacana	31
3. Tipe Strategi Permohonan.....	32
BAB III: METODE PENELITIAN DAN ANALISIS DATA	
A. Metode Penelitian	36
B. Subjek Penelitian.....	36
C. Teknik Pengumpulan Data	36
D. Instrumen Penelitian	37
1. Kisi-Kisi Soal Angket DCT	40
2. Contoh Soal Angket DCT	41
E. Teknik Analisis Data	41
F. Analisis Data & Hasil Penelitian	43
1. Analisis Data	43
a. Tipe Strategi <i>Irai Hyougen</i>	43
b. Alasan dalam Pemilihan Strategi <i>Irai Hyougen</i>	73
2. Hasil Penelitian	77
BAB IV: PENUTUP	
A. Simpulan	79
B. Saran.....	80
SINOPSIS	81
DAFTAR PUSTAKA.....	88
LAMPIRAN.....	90
RIWAYAT HIDUP.....	116

DAFTAR TABEL

Tabel 2.1 Kategori Strategi dan Tipe Strategi	35
Tabel 3.1 Kisi Kisi Soal DCT	38
Tabel 3.2 Contoh Kisi-Kisi Wawancara	41
Tabel 3.3 Tabel Distribusi Tuturan Tipe Strategi	46
Tabel 3.4 Tabel Sebaran Tipe Strategi MD	44
Tabel 3.5 Tabel Sebaran Tipe Strategi P	46
Tabel 3.6 Tabel Sebaran Tipe Strategi HP	50
Tabel 3.7 Tabel Sebaran Tipe Strategi WS	54
Tabel 3.8 Tabel Sebaran Tipe Strategi QP	57
Tabel 3.9 Tabel Sebaran Tipe Strategi SH	70
Tabel 3.10 Distribusi Tuturan Tipe Strategi	77

DAFTAR SINGKATAN

CCSARP	: <i>Cross Cultural Study Request and Apology Project</i>
DCT	: <i>Discourse Completion Test</i> (Tes Melengkapi Wacana)
H	: Lawan Bicara
HP	: Performatif Tidak Berpagar
MD	: Penurunan Suasana Hati
MH	: Isyarat Halus
OS	: Pernyataan Kewajiban
P	: Performatif
S	: Penutur
QP	: Pertanyaan Persiapan
SF	: Formula Menyarankan
SH	: Isyarat Kuat
WS	: Pernyataan Keinginan
X	: Situasi

DAFTAR SIMBOL

- $S = H$: Penutur Setara dengan Lawan Bicara
- $S < H$: Penutur Lebih Rendah dari Lawan Bicara
- $S > H$: Penutur Lebih Tinggi dari Lawan Bicara